

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)

УТВЕРЖДАЮ
Декан переводческого факультета



Е.А. Похолкова

«20» февраля 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
Б2.О.03(Пд) ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(преддипломная)

Направление подготовки
58.04.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Ориенталистика и кросс-культурная коммуникация

Квалификация – Магистр

Форма обучения – очная

Москва 2023

Рабочая программа Б2.О.03(Пд) производственной практики (преддипломная) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от 17.08.2020 № 1048 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - магистратура по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика».

Разработчик: Т.С Мозоль, к.пед.н., доцент, заведующий кафедрой восточных языков

Ответственный редактор: Е.А. Похолкова, к. филол. н., доцент, декан переводческого факультета

Рецензент: Н.В. Львов, старший редактор ФГУП МИА «Россия сегодня»

Рецензент: Е.Н. Резниченко, исполнительный директор АНО «Институт перевода»

Рабочая программа Б2.О.03(Пд) производственной практики (преддипломная) рассмотрена и одобрена на заседании кафедры восточных языков 20 февраля 2023 г., протокол № 6.

1. Назначение рабочей программы практики

Рабочая программа Б2.О.03(Пд) производственной практики (преддипломная) (далее – практика) регламентирует содержание, организацию, порядок проведения практики и порядок отчетности обучающихся.

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования (далее – образовательная программа; ОПОП ВО) и представляет собой одну из форм организации учебного процесса, нацеленную на формирование компетенций, установленных в общей характеристике ОПОП ВО, и заключающуюся в практической подготовке обучающихся.

2. Цель и задачи практики

2.1. Целью практики является:

- получение профессиональных навыков научно-исследовательской деятельности, связанных с подготовкой к процедуре защиты выпускной квалификационной работы (далее - ВКР), связанной с реализацией проектов и программ в области международного культурного сотрудничества и кросс-культурной коммуникации.
- формирование профессиональных и общепрофессиональных компетенций, необходимых для дальнейшего осуществления профессиональной деятельности;
- закрепление знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения;
- формирование навыков коммуникации в области международного культурного сотрудничества;
- развитие, способностей научно-исследовательской работы, проведение исследований в сфере культуры и кросс-культурной коммуникации; выработка оценки и моделирование глобальных, макрорегиональных, национально-государственных, региональных и локальных социокультурных процессов; анализ задач и направлений международного культурного сотрудничества;
- практическое применение результатов научных исследований в форме прикладных разработок и рекомендаций во время проектной деятельности.

2.2. Задачи, решаемые в ходе практики:

- формирование теоретических навыков, необходимых для написания и защиты ВКР, научного доклада, научной статьи;
- повышение уровня теоретического и творческого мышления;

- развитие навыков научно-исследовательской деятельности в области, связанной с реализацией проектов и программ в области международного культурного сотрудничества;
- реализация в ВКР концепции научно-исследовательского и научно-аналитического востоковедного исследования;
- осуществление коммуникации и работы с источниками на иностранных языках для решения профессиональных задач;
- практическая подготовка в области ориенталистики и кросс-культурной коммуникации;
- обеспечение готовности к профессиональной деятельности;

3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Наименование категории (группы) компетенций	Код и наименование компетенции выпускника	Индикаторы компетенций	Дескрипторы индикаторов
Экспертно-аналитическая и консультационная деятельность	ОПК-5. Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы	И.ОПК.5.1 Анализирует глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы	Д.ОПК.5.1.1. Самостоятельно осуществляет анализ глобальных, макрорегиональных, национально-государственных, региональных и локальных общественно-политических процессов Д.ОПК.5.1.2 Владеет междисциплинарными знаниями, необходимыми для анализа и оценки глобальных, макрорегиональных, национально-государственных, региональных и локальных политико-культурных и общественно-политических

		И. ОПК.5.2. Представляет результаты оценки и моделирования глобальных, макрорегиональных, национально-государственных, региональных и локальных политико-культурных и общественно-политических процессов	процессов. Д.ОПК.5.2.1 Знает формы и принципы представления результатов научного исследования Д.ОПК.5.2.2 Грамотно и аргументировано представляет результаты оценки и моделирования глобальных, макрорегиональных, национально-государственных, региональных и локальных политико-культурных и общественно-политических процессов
	ОПК-6. Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа	И.ОПК.6.1. Ставит задачи по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа И.ОПК.6.2. Представляет в практические предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа	Д.ОПК.6.1.1 Владеет методологическим аппаратом прикладного анализа Д.ОПК.6.1.2. Принимает решения по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа Д.ОПК.6.2.1 Знает формы и принципы представления предложений и рекомендаций в профессиональной сфере Д.ОПК.6.2.2.

			Грамотно и аргументированно представляет предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа
Проектная деятельность	ОПК-8. Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования	<p>И.ОПК.8.1 Разрабатывает концепцию научно-исследовательских и научно-аналитических востоковедных исследований</p> <p>И.ОПК.8.2. Анализирует и предоставляет результаты научно-исследовательских и научно-аналитических востоковедных исследований</p>	<p>Д.ОПК.8.1.1. Самостоятельно ставит цели и задачи научно-исследовательских и научно-аналитических востоковедных исследований</p> <p>Д.ОПК.8.1.2 Самостоятельно определяет и формулирует концепцию и этапы реализации научного или аналитического проекта</p> <p>Д.ОПК.8.2.1. Осуществляет всесторонний анализ результатов научно-исследовательских и научно-аналитических исследований в профессиональной сфере</p> <p>Д.ОПК.8.2.2. Формулирует на основе полученных результатов практические рекомендации и экспертные заключения</p>

	для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности	И.ОПК.10.2 Принимает решения по работе с базами данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности с использованием информационно-коммуникационных технологий	использования информационно-коммуникационных технологий в собственной профессиональной деятельности Д.ОПК.10.2.1. Использует базы данных для решения профессиональных задач Д.ОПК.10.2.2. Представляет практические рекомендации по работе с базой данных для решения задач профессиональной деятельности
Деятельность в сфере международного культурного сотрудничества	ПК-1. Способен осуществлять профессиональную деятельность в области международного культурного сотрудничества с учетом особенностей развития региона	И.ПК.1.1 Анализирует и оценивает динамику международного культурного сотрудничества РФ и государств региона	Д.ПК.1.1.1 Интерпретирует детерминанты развития и стагнации международного культурного сотрудничества РФ с государствами региона в историческом и актуальном контекстах Д.ПК. 1.1.2 Характеризует направления, акторов и основные формы культурного сотрудничества РФ и стран региона на современном этапе

		<p>И.ПК.1.2 Формулирует приоритетные задачи международного культурного сотрудничества с учетом национальных интересов взаимодействующих сторон</p>	<p>Д.ПК. 1.2.1 Разъясняет содержание основных документов РФ и государств региона, регламентирующих процесс международного культурного сотрудничества</p> <p>Д.ПК. 1.2.2 Разрабатывает концептуально обоснованные рекомендации и предложения по развитию/оптимизации культурных связей с государствами региона</p>
		<p>И.ПК. 1.3 Выстраивает и реализовывает стратегию культурного сотрудничества РФ и стран региона</p>	<p>Д.ПК. 1.3.1 Обосновывает потенциальные возможности и ограничения культурного сотрудничества с учетом культурных традиций и ментальных особенностей взаимодействующих сторон</p> <p>Д.ПК1.3.2 Разрабатывает и реализует международные культурные проекты и программы с учетом приоритетов государственной культурной политики и национальных интересов</p>

			взаимодействующих сторон
Осуществление переводческой деятельности	ПК-2. Способен осуществлять профессионально ориентированную переводческую и редакционную деятельность	<p>И.ПК.2.1 Осуществляет письменный перевод текстов профессиональной направленности</p> <p>И.ПК.2.2 Редактирует тексты профессионального назначения и оценивает качество выполненного перевода</p>	<p>Д.ПК.2.1.1 Применяет методику предпереводческого анализа при работе с текстом профессиональной направленности</p> <p>Д.ПК.2.1.2 Обеспечивает соответствие текста перевода нормам переводящего языка при выполнении письменного перевода текста профессиональной направленности</p> <p>Д.ПК.2.1.3 Применяет приемы достижения эквивалентности и адекватности перевода при выполнении письменного перевода текстов профессиональной направленности</p> <p>Д.ПК.2.2.1 Учитывает лингвистические характеристики текстов профессионального назначения при работе с ними</p> <p>Д.ПК.2.2.2 Вносит смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические правки</p>

		И.ПК.2.3 Осуществляет устный последовательный перевод текстов профессиональной направленности	Д.ПК.2.2.3 Умеет оценивать качество выполненного перевода и формулировать критические замечания к качеству Д.ПК.2.3.1 Обеспечивает устный последовательный перевод в соответствии с нормами переводящего языка на темы профессиональной направленности Д.ПК.2.3.2 Применяет приемы достижения эквивалентности и адекватности перевода при выполнении устного последовательного перевода текстов профессиональной направленности
--	--	---	---

4. Место практики в структуре образовательной программы

В структуре ОПОП ВО Б2.О.02(П) Производственная практика (преддипломная) относится к Блоку 2. Практика обязательной части учебного плана, проводится на 2 курсе обучения в 4 семестре.

5. Общая трудоемкость практики

В соответствии с учебным планом общий объем практики составляет 6 зачетных единиц.

Продолжительность – 216 академических часов.

6. Структура и содержание практики

№ п	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела (этапа) практики	Контактная работа	Самостоятельная	Всего
-----	--------------------------	-------------------------------------	-------------------	-----------------	-------

п			обучающих ся с преподавате лем	работа	
1	Организационно-подготовительный	Организационное собрание для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики. Инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности, правила внутреннего распорядка дня. Разработка индивидуального задания. Сбор и обработка материалов для исследования	-	40	40
2	Содержательный (этап непосредственно практики)	Разработка теоретической части исследования. Обработка, систематизация и анализ фактического и теоретического материала. Ведение дневника прохождения практики	-	96	96
3	Завершающий - отчетный	Подготовка выпускной квалификационной работы к защите и представление ее научному руководителю. Подготовка отчета о прохождении практики, защита результатов практики	-	80	80
Итого (часы/зачетные единицы)			-	216/6	216/6

7. Организация практики

7.1. Способы и формы проведения практики:

Способ: стационарная (в ФГБОУ ВО МГЛУ или в иных организациях, расположенных на территории г. Москвы или Московской области).

Форма: дискретно - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики.

Руководитель практики от кафедры планирует, организует и контролирует производственную практику обучающегося, поручая ему исполнение намеченных данной программой конкретных процедур.

Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

7.2. Профильными организациями для проведения практики являются:

1. Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Государственный музей изобразительных искусств имени А.С. Пушкина», г. Москва, ул. Волхонка, 12, 119019.

Договор о практической подготовке от 06.02.2023 №б/н до 06.02.2026;

2. Федеральное государственное бюджетное учреждение науки «Институт востоковедения Российской академии наук», г. Москва, ул. Рождественка 12/1, 107031.

Договор о практической подготовке от 10.09.2018 №б/н до 10.09.2023;

3. Филиал Федерального государственного унитарного предприятия «Всероссийская государственная телевизионная и радиовещательная компания» Государственная телевизионная и радиовещательная компания «Культура», г. Москва, ул. Шаболовка, 37, 115162.

Договор о практической подготовке от 05.12.2017 №б/н бессрочно;

4. Фонд «Русский мир», г. Москва, ул. Кржижановского, 13-2, 117218.

Договор о практической подготовке от 28.01.2021 №б/н бессрочно.

Договоры о практической подготовке оформлены в соответствии с локальным нормативным актом ФГБОУ ВО МГЛУ, юридическим управлением Университета проведена правовая экспертиза документа.

7.3. Решение о местах прохождения практики обучающимися принимается ректором Университета по представлению декана факультета и заведующего кафедрой с учетом:

- наличия у Университета с организациями заключенных договоров о практической подготовке;

- характера, содержания деятельности профильной организации и соответствия профиля их работы направлению подготовки (специальности);

- возможностей профильной организации в части численности направляемых для прохождения практики обучающихся, наличия у профильной организации соответствующей производственной, нормативно-правовой и научной базы, необходимой и достаточной для прохождения практики;

- готовности организации выполнять требования настоящей программы и трудового законодательства;

- письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес факультета и кафедры от профильных организаций о готовности создать необходимые условия для прохождения обучающимися практики в соответствии с настоящей программой и обеспечить надлежащее руководство ею.

7.4. Особенности организации практики в случае индивидуального прикрепления обучающихся.

Вопросы о месте прохождения практики по индивидуальному прикреплению обучающихся рассматриваются ректором Университета по представлению декана факультета и заведующего кафедрой:

- в случае отсутствия возможности прохождения практики обучающимся в профильных организациях, с которыми у Университета заключен договор;

- на основании письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес Университета от принимающих сторон.

Обучающиеся, планирующие прохождение практики по индивидуальному прикреплению, не позднее чем за два месяца до начала ее проведения обязаны представить на выпускающую кафедру факультета:

- заявление на имя декана факультета с просьбой о прохождении практики по индивидуальному прикреплению, указав полное наименование организации и ее юридический адрес;

- запрос - подтверждение (Приложение № 5).

Продолжительность рабочего дня для обучающихся при прохождении практики в организациях, учреждениях и на предприятиях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 ТК РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 ТК РФ).

7.5. При организации практики профильные организации создают условия для ее реализации, предоставляют оборудование и технические средства обучения в объеме, позволяющем выполнять определенные виды работы, связанные с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

8. Оформление отчета о прохождении практики

По итогам практики обучающихся оформляет отчет о прохождении практики (Приложение № 3), который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: учебные, учебно-методические документы и материалы, графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 5 страниц формата А4.

Отчеты сдаются руководителю практики от Университета.

Обучающийся к защите практики должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.
2. Дневник прохождения практики;
3. Отчет о прохождении практики;
4. Материалы, подготовленные обучающимся в ходе практики;
5. Характеристику-отзыв руководителя практики от профильной

организации.

Руководитель практики от Университета оформляет отзыв на отчет по практике (Приложение № 4), который включает:

- титульный лист;
- сведения о наличии отчетных документов;
- оценку отчетных документов, представленных обучающимся;
- оценку результатов работы обучающегося по решению задач, предусмотренных индивидуальным заданием (согласно программе практики).

Руководитель практики от профильной организации оформляет характеристику - отзыв.

В характеристике-отзыве должны быть отражены следующие вопросы:

- качество выполнения обучающимся индивидуального задания;
- уровень его профессиональной подготовки и умение применять теоретические знания на практике;
- способность самостоятельно, творчески решать поставленные задачи;
- отношение к работе, волевые и нравственные качества.

В конце характеристики-отзыва должна быть выставлена рекомендуемая оценка по результатам практики.

9. Примерные оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики, промежуточной аттестации по итогам прохождения практики и контроля самостоятельной работы обучающихся

9.1. Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Формирование компетенций				
№ п/п	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела (этапа) практики	Код и наименование компетенции	Оценочные материалы
1	Организационно-подготовительный	Организационное собрание для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики. Инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности, правила внутреннего распорядка дня. Разработка индивидуального задания. Сбор и обработка материалов	ОПК-8. Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования ОПК-9. Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их	Собеседование

		для исследования	достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива	
2	Содержательный (этап непосредственно практики)	Разработка теоретической части исследования. Обработка, систематизация и анализ фактического и теоретического материала. Ведение дневника прохождения практики	ОПК-5. Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы ОПК-6. Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа ОПК-10. Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности ПК-1. Способен осуществлять профессиональную деятельность в области международного культурного сотрудничества с учетом особенностей развития региона ПК-2. Способен осуществлять профессионально ориентированную переводческую и редакционную деятельность	Мини-отчет по вопросам текущего контроля; научный текст в области культурного сотрудничества и кросс-культурной коммуникации. Выступление на заседании кафедры по итогам прохождения практики, участие в дискуссии.
3	Завершающий	Подготовка выпускной	ОПК-5. Способен	Отчет, полный

отчетный	квалификационной работы к защите и представление ее научному руководителю/ Подготовка отчета о прохождении практики, защита результатов практики	оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы ОПК-6. Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа	текст ВКР
----------	--	---	-----------

9.2. Форма отчетности по результатам практики

Результаты практики подводятся в форме зачета с оценкой, который принимается руководителем практики от Университета в установленные сроки в соответствии с графиком защиты практики. Защита результатов практики может носить публичный характер.

9.3. Примерные оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики

Оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики включают собеседование и мини-отчет обучающегося о проделанной работе.

Контрольные вопросы собеседования для прохождения текущего контроля (после первого этапа практики):

1. Дайте описание предприятия, на котором проходит практика.
2. Какие функциональные обязанности на вас возложены в месте прохождения практики? Дайте краткую характеристику функциональных обязанностей, базы практики, правил внутреннего распорядка.
3. Назовите основную нормативно-правовую документацию, регламентирующую деятельность организации, в которой вы проходите практику.
4. Назовите основные проекты и программы, реализуемые в организации прохождения практики, опишите, как участие в данных проектах было отражено в вашей научной работе.
5. Опишите теоретическую и методическую основу вашего научного исследования.
6. Обоснуйте актуальность выбранной вами темы исследования.
7. Обозначьте теоретические и практические результаты исследования.

По завершении второго этапа практики обучающиеся представляют на кафедру текстовый мини-отчет, в котором должно быть отражено следующее в зависимости от этапа производственной практики:

1. Опишите различные задания, обязанности и ответственность, которую необходимо было взять на себя при их выполнении.
2. Проанализируйте собранную в организации информацию в сфере культурного сотрудничества или кросс-культурной коммуникации в соответствии с темой и целями ВКР.
3. Опишите результаты оценки и моделирования культурных процессов, сформулируйте предложения и рекомендации по профилю деятельности на основе конкретных примеров из организации
4. Опишите специфику современной повседневной и организационной культуры в учреждении, где вы проходили практику.
5. Дайте личную оценку подготовленности к практической работе в реальных условиях и др.

9.4. Примерные оценочные материалы для контроля самостоятельной работы обучающихся

1. Каким образом и в каком объеме был собран материал для проведения научного исследования?
2. Какие теоретические труды по теме ВКР были изучены в ходе самостоятельной работы?
3. Какие дополнительные материалы в сфере культурного сотрудничества или кросс-культурной коммуникации в соответствии с темой и целями ВКР были использованы для проведения научного исследования?
4. Какие этапы, основные направления работ и пути достижения целей можно выделить для реализации конкретного проекта в рамках своего функционала?
5. Какие проблемы возникали при выполнении заданий и реализации проектов?
6. Какие есть особенности построения командной работы в сфере международного культурного сотрудничества? Как правильно выстраивать общение с представителями различных национальностей, культур и конфессий?
7. Как наиболее рационально планировать рабочее время?

9.5. Примерные оценочные материалы для подготовки к промежуточной аттестации

Оценочные материалы для подготовки к промежуточной аттестации включают отчет обучающегося о проделанной работе. По итогам практики обучающиеся представляют на кафедру текстовый отчет, в котором должно быть отражено следующее:

- Описание предприятия, на котором обучающийся проходил практику.
- Описание различных заданий, обязанностей и ответственности, которую обучающийся брал на себя при их выполнении.
- Описание проблемных ситуаций, с которыми обучающемуся пришлось столкнуться, и пути их решения.
- Детальное описание деятельности подразделения, в котором обучающийся проходил практику.
- Описание подходов, методологии, теорий и методов изучения культуры и кросс-культурной коммуникации в рамках ВКР.
- Разработка предложений и рекомендаций по профилю деятельности для конкретных кейсов организации
- Перечень других выполненных работ.
- Личная оценка подготовленности к практической работе в реальных условиях.
- Предложения по совершенствованию программы практики, ее практической организации, улучшению учебного процесса и др.

На завершающем этапе практики обучающемуся необходимо предоставить полный текст выпускной квалификационной работы (ВКР), а также подготовить к публикации научную статью по теме ВКР.

9.6. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Оценка	Критерии оценки результатов практики		
	Качество выполнения задач, предусмотренных программой практики	Наличие отчетных документов	Содержание отчетных документов, представленных обучающимся
«отлично»	Обучающийся продемонстрировал высокий уровень решения поставленных перед ним задач.	Обучающийся представил отчетные документы в полном объеме и в срок	Содержание отчетных документов отвечает всем предъявленным требованиям
«хорошо»	Обучающийся продемонстрировал хороший уровень решения поставленных перед ним задач, но имели место отдельные замечания руководителей практики от университета и профильной организации.	Обучающийся представил документы не в срок	В содержании отчетных документов имеются отдельные недостатки
«удовлетворительно»	Обучающийся продемонстрировал удовлетворительный уровень решения поставленных перед ним задач, однако имели место	Обучающийся представил отчетные документы не в полном объеме	Содержание отчетных документов имеет существенные недостатки

Оценка	Критерии оценки результатов практики		
	Качество выполнения задач, предусмотренных программой практики	Наличие отчетных документов	Содержание отчетных документов, представленных обучающимся
	серьезные замечания со стороны руководителей практики.	и не в срок	
«неудовлетворительно»	Обучающийся не решил поставленных перед ним задач.	Обучающийся не представил отчетные документы в полном объеме и нарушил сроки их представления	Содержание отчетных документов не отвечает требованиям программы практики

9.7. Фиксирование результатов прохождения практики

Оценка выставляется по результатам защиты практики в ведомость и зачетную книжку обучающегося. Ведомость хранится в деканате факультета.

Общие итоги практики подводятся на Совете факультета с участием представителей кафедры и представителей от профильной организации.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие оценку «неудовлетворительно», считаются имеющими академическую задолженность.

Оригиналы отчетных документов по практике хранятся на кафедре, ответственной за проведение практики.

10. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение проведения практики

10.1. Перечень рекомендуемой учебной литературы, необходимой для прохождения практики

1. Пивоев, В.М. Философия и методология науки : учебное пособие / В.М. Пивоев. – 2-е изд. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 321 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210652> (дата обращения: 11.03.2023). – ISBN 978-5-4458-3477-9. – DOI 10.23681/210652. – Текст : электронный.

2. Флиер, А.Я. Избранные работы по теории культуры : сборник научных трудов / А.Я. Флиер. – Москва : Согласие : Артём, 2014. – 558 с. : табл. – (Академическая библиотека российской культурологии). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=252982> (дата обращения: 11.03.2023).

11.03.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978–5-906613–12-7; 978–5-906709–03-5. – Текст : электронный.

3. Фундаментальные проблемы культурологии: от прошлого — к будущему / ред. Д.Л. Спивак. – Москва : Новый хронограф, 2009. – Т. 6. Культурное наследие. – 376 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228513> (дата обращения: 11.03.2023). – ISBN 978-5-94881-099-7. – Текст : электронный.

4. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований : учебное пособие / М.Ф. Шкляр. – 7-е изд. – Москва : Дашков и К, 2019. – 208 с. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573356> (дата обращения: 11.03.2023). – Библиогр.: с. 195-196. – ISBN 978-5-394-03375-9. – Текст : электронный.

10.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики

1. Журналы открытого доступа на портале elibrary.ru: https://www.elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_free.asp

2. Научная электронная библиотека: <https://elibrary.ru>

3. Российская государственная библиотека: <https://www.rsl.ru/ru>

4. Справочно-правовая программа Консультант Плюс: <http://www.consultant.ru>

5. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования: Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика (уровень подготовки - магистратура) : <https://fgosvo.ru/fgosvo/index/25/200>

10.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет типа «Google Chrome»

2. Программы создания и редактирования текстовых документов

3. Электронная библиотека МГЛУ. – URL: <http://weblibranet.linguanet.ru/MegaPro/Web>

4. База данных «Электронно-библиотечная система elibrary»

10.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся на практике

Прохождение практики обучающимися должно быть обеспечено распорядительными документами и учебно-методическими материалами.

В ходе самостоятельной работы обучающиеся используют учебную литературу, указанную в настоящей программе практики, а также методические указания для обучающихся по прохождению практики.

Все виды самостоятельных работ по практике выполняются обучающимся под контролем двух руководителей: от профильной кафедры – из числа преподавателей кафедры восточных языков и от руководителя из профильной организации из числа специалистов соответствующего профиля.

Практика проводится при активной консультационной поддержке преподавателя/ куратора кафедры восточных языков. Тем не менее, акцент делается на формирование у обучающихся навыков самостоятельной работы с текстом, составления терминологического словника, поиска дополнительной информации, выполнения перевода (в ситуации условного предприятия). Обучающийся обязан не менее 2 раз в неделю (по усмотрению назначенного преподавателя-куратора) посещать консультации на базе кафедры.

Процесс организации самостоятельной работы обучающихся включает в себя следующие этапы:

- подготовительный (планирование самостоятельной работы, определение целей, форм, способов и принципов выполнения заданий и контроля за самостоятельной работой обучающихся, подготовка методических рекомендаций, необходимого оборудования, списка литературы, диагностика уровня подготовленности обучающихся);
- основной (организация самостоятельной работы обучающихся, обеспечение использования ими приемов поиска информации, усвоения, переработки, применения знаний, фиксирования результатов, самоорганизации процесса работы, определяются цели индивидуальной и групповой самостоятельной работы обучающихся; проводятся индивидуально-групповые установочные консультации; устанавливаются сроки и формы представления промежуточных результатов, обеспечивается положительная мотивация деятельности; происходит проверка промежуточных результатов; организация самоконтроля и самокоррекции; взаимообмен и взаимопроверка в соответствии с выбранной целью);
- заключительный (контрольно-оценочный) (оценка значимости и анализ результатов самостоятельной работы, их систематизация, оценка эффективности самостоятельной работы, выводы о направлениях ее оптимизации).

10.5. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

– Комната с мебелью (столы и стулья), оснащенная оборудованием, обеспечивающим демонстрацию аудиовизуальной информации (стационарный или переносной компьютер (CPU не менее Intel Pentium 4 2.0 ГГц, ОЗУ не менее 512 Мб, ПЗУ не менее 80 Гб) с доступом к сети Интернет

(программа Google Chrome), звуковые колонки, мультимедиа-проектор, проекционный экран.

– Материально-технические средства, используемые при подготовке к письменному переводу, включающие в себя всевозможные одноязычные и двуязычные бумажные и электронные словари, справочники, программы поиска информации:

– ABBYY Lingvo 12 «Многоязычная версия» – электронные словари.

11. Иные сведения и материалы

Методические указания для обучающихся по прохождению практики

Индивидуальное задание для прохождения практики (приложение № 1).

Дневник прохождения практики (приложение № 2).

Отчет о прохождении практики (приложение № 3).

Отзыв на отчет по практике (приложение № 4).

Образец оформления запроса-подтверждения в организацию (приложение № 5).

Образец приказа о практике (приложение № 6).

Образец отчета о практике кафедры (приложение № 7).

Разработчик

Заведующий кафедрой восточных языков
«20» февраля 2023 г.



Т.С. Мозоль

Руководитель выпускающего
межкафедрального объединения,
декан переводческого факультета
«20» февраля 2023 г.



Е.А. Похолкова

Согласовано:

Директор информационно-библиотечного
центра
«20» февраля 2023 г.



С.В. Манухина

Приложение № 1

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ¹

<hr/>	
	(Ф.И.О. обучающегося)
	<hr/>
	(наименование факультета)
обучающегося по направлению	<hr/>
подготовки	<hr/>
Направленность (профиль)	<hr/>
образовательной программы	<hr/>
Квалификация	<hr/>
для прохождения	<hr/>
	(наименование практики)
	практики
в период	с «__» ____ 20__ г. по «__» ____ 20__ г.

№ п/п	Содержание задания
1.	Ознакомиться....
2.	Подготовить и провести...
3.	Провести анализ...
4.	Организовать....
5.	Оформить....
6.	Посетить....
7.	
	К защите практики представить следующие документы:

¹ Разрабатывается и выдается обучающемуся руководителем практики от Университета

1.	Индивидуальное задание для прохождения практики
2.	Дневник прохождения практики
3.	Отчет о прохождении практики
4.	Отзыв руководителя практики от Университета
5.	Характеристику-отзыв руководителя практики от профильной организации
6.	Учебно-методические документы (материалы), подготовленные в ходе практики

Руководитель практики от Университета

(должность, наименование кафедры)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

«___» _____ 20__ г.

Руководитель практики от
профильной организации

(должность, наименование организации)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

«___» _____ 20__ г.

Дата выдачи индивидуального задания: «___» _____ 20__ г.

Срок защиты отчета по практике: «___» _____ 20__ г.

Инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности пройден.

С индивидуальным заданием ознакомлен.

(дата)

(подпись)

(Ф.И.О обучающегося)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

ДНЕВНИК²

прохождения	_____	практики
	(наименование практики)	
	(Ф.И.О. обучающегося)	
	(наименование факультета)	
обучающегося по направлению подготовки	_____	
Направленность (профиль) образовательной программы	_____	
Квалификация	_____	
Форма обучения	_____	
	(очная, очно-заочная, заочная)	
Учебная группа №	_____	
Руководитель практики от Университета	_____	
	(Ф.И.О., контактный телефон)	
Руководитель практики от профильной организации	_____	
	(Ф.И.О., контактный телефон)	
Место прохождения практики:	_____	
	(адрес, контактные телефоны)	
Срок прохождения практики:	с «__» _____ 20__ г.	по «__» _____ 20__ г.

Продолжение дневника (Лист 2)

Календарный план прохождения практики³

[illegible]

« _____ » 20 ____ г.

Руководитель практики
от профильной организации

(подпись)

(Ф.И.О. обучающегося)

(подпись)

(Ф.И.О. руководителя)

« 20 Г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

О Т Ч Е Т⁴

(Образец оформления титульного листа)

о прохождении	_____	практики
	(наименование практики)	

	(Ф.И.О. обучающегося)	

	(наименование факультета)	
обучающегося по		
направлению подготовки		
Направленность (профиль)	_____	
образовательной программы	_____	
Квалификация	_____	
Форма обучения	_____	
	(очная, очно-заочная, заочная)	
Учебная группа №	_____	

1. Краткий анализ результатов прохождения практики обучающимся с учетом индивидуального задания

2. Предложения и пожелания:

(подпись)

(Ф.И.О. обучающегося)

« 20 Г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

Отзыв⁵

на отчет по	_____	практике
	(наименование практики)	

	(Ф.И.О. обучающегося)	

	(наименование факультета)	
обучающегося по	_____	
направлению подготовки	_____	
Направленность (профиль)	_____	
образовательной программы	_____	
Квалификация	_____	
Форма обучения	_____	
	(очная, очно-заочная, заочная)	
Учебная группа №	_____	

Продолжение Отзыва (Лист 2)

1. Сведения о наличии отчетных документов.*Дневник прохождения практики**Отчет о прохождении практики**Индивидуальное задание для прохождения практики**Характеристика-отзыв руководителя практики от профильной организации**Отзыв руководителя практики от Университета**Учебно-методические документы или иные материалы), подготовленные в ходе практики***2 Содержание отчетных документов, представленных студентом***Полнота отражения хода практики в дневнике, системность, точность в описании, достоверность**Качество отчета о результатах практики, составленного обучающимся**Качество отчетных материалов, разработанных обучающимся***3. Качество выполнения индивидуального задания***Соответствие результата, полученного в ходе выполнения практики, заданию, данному обучающемуся**Объем и качество выполнения индивидуального задания***4. Вывод о сформированности контролируемых компетенций (или её части).****Рекомендуемая оценка:**

*(отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно)*Руководитель практики от Университета
(должность, наименование кафедры)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

«___» _____ 20__ г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 Федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

Руководителю

(индекс, адрес)

Уважаемый _____!

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» просит Вас принять для прохождения _____ практики

(наименование практики)

студента _____ курса _____,

(Ф.И.О. студента)

обучающегося на факультете _____ по
 направлению подготовки (специальности) _____

в период с « ____ » _____ 20 ____ по « ____ » _____ 20 ____ года и по результатам практики подготовить характеристику-отзыв на студента.

Ваше согласие на прохождение практики студентом в Вашей организации просим подтвердить подписью и заверить печатью на настоящем бланке.

Проректор по образовательной деятельности _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

М.П.

Декан факультета _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО:

(Руководитель организации (учреждения))

М.П.

« ____ » _____ 20 ____ г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 Федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

П Р И К А З

«__» _____ 20__ г.

№ _____

Москва

О проведении _____ практики

(наименование практики)

В соответствии с календарным графиком образовательного процесса и в целях организованного и качественного проведения _____ практики п р и к а з ы в а ю:

1. Провести _____ практику в объеме _____ недель студентов _____ курса, группы _____ факультета, обучающихся по направлению подготовки _____

(код и наименование направления подготовки)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

по _____ форме обучения с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ года.

2. Назначить руководителей практики и распределить обучающихся по местам прохождения практики согласно списку:

№ п/п	Ф.И.О. обучающегося	Место прохождения практики	Руководитель практики от Университета	Руководитель практики от профильной организации
1	2	3	4	5

3. Руководителю (ям) практики от Университета обеспечить представление отчетов о результатах практики в деканат факультета в срок до «__» _____ 20__ г.

4. Контроль за исполнением приказа возложить на декана факультета _____.

Декану факультета

О Т Ч Е Т

о результатах _____ практики
 студентов _____ курса, _____ факультета _____
 (наименование практики)
 (сокращенное наименование факультета)

В соответствии с приказом ректора ФГБОУ ВО МГЛУ от «___» _____ 20__ г.
 № _____ в период с «___» _____ по «___» _____ 20__ г. проведена
 _____ практика студентов _____ курса, обучающихся по

 (наименование практики)
 направлению подготовки _____

 (наименование)

Направленность (профиль)
 образовательной программы

форма обучения _____

1. Организацию практики осуществлял:

2. Руководитель(ли) практики от Университета:

3. Места прохождения практики:

4. Должности, выделенные обучающимся для прохождения практики:

5. Основные направления деятельности:

6. Результаты проведения практики

Практику прошли _____ обучающихся,
 (количество)

в том числе:

«отлично»

«хорошо»

«удовлетворительно»

Практику не прошли _____ обучающихся, в том числе:

(количество)

получили оценки «неудовлетворительно»

1. _____
(Фамилия, Имя, Отчество)

2. _____
(Фамилия, Имя, Отчества)

и т.д.

не прошли по иной причине⁶:

1. _____
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

2. _____
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

7. Положительные моменты и недостатки, выявленные в ходе проведения практики

8. Выводы и предложения

Заведующий кафедрой

(подпись)

(Ф.И.О.)

«___» _____ 20 __ г.

⁶ Перечисляются обучающиеся, которые не прошли практику и указываются причины.